

## L'apprendimento dell'italiano attraverso la ludolinguistica

# Imparare la lingua giocando

### I titoli camuffati

Come ha constatato Jana Vizmuller-Zocco della York University in un suo saggio pubblicato più di un quarto di secolo fa, “Molti insegnanti sono tacitamente d'accordo sul fatto che per studenti di livello avanzato la lettura di opere letterarie sia uno dei modi migliori di acquisire nuovo vocabolario” e osserva “poiché gli studenti di livello avanzato possiedono una buona competenza grammaticale, uno degli obiettivi più importanti in questi corsi viene a essere il miglioramento della loro competenza lessicale.”

Ma come si può insegnare, imparare, espandere il lessico in una maniera piacevole e culturalmente divertente? Noi suggeriamo “I titoli camuffati”, una attività umoristica e creativa. Coinvolge l'uso di sinonimi e/o definizioni per poter trovare la risposta “corretta”. Si tratta di camuffare, di mascherare, di nascondere un'espressione o il vero titolo di un'opera attraverso sinonimi o definizioni.

L'insegnante può dare allo studente una serie di definizioni e questi dovrebbero dare l'attuale titolo di:

- a) **opere letterarie:** Opera comica degna degli dèi. (*La Divina Commedia*)
- b) **canzoni:** Arrivederci, arrivederci, ragazzina! (*Ciao, ciao, bambina!*)
- c) **film:** Il portalettere. (*Il postino*)
- d) **poesie:** La calma dopo il temporale. (*La quiete dopo la tempesta*)
- e) **opere liriche:** Una danza col viso coperto. (*Un ballo in maschera*)
- e) **proverbi:** Quando il micio non è presente, (o, Quando il micio è assente,) i piccoli mammiferi roditori danzano. (*Quando il gatto non c'è, i topi ballano.*)
- f) **modi di dire:** Trarre fuori pericolo un mammifero ruminante domestico e una pianta erbacea coltivata per uso alimentare. (*salvare capra e cavoli*)
- g) **favole:** La carina dormigliona della foresta. (*La bella addormentata nel bosco*)

Il compito dello studente è di “trovare” il titolo o l'espressione originale. Se si vuole introdurre l'elemento competitivo, si possono scegliere due squadre: una che crea la definizione “camuffata”, l'altra che indovina il titolo o l'espressione originale.

Gli esempi della pagina accanto sono tratti da *Ludolinguistica e Glottodidattica*.

### Riferimenti bibliografici:

Mollica, Anthony. “I titoli camuffati”, in *Ludolinguistica e Glottodidattica*. Prefazione di Tullio De Mauro. Postfazione di Stefano Bartezzaghi. Perugia: Guerra Edizioni, 2010 e Welland, Ontario: éditions Soleil publishing inc., 2010.

Vizmuller-Zocco Jana, 1985, “Derivation in the Advance Course of Italian”, *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 23, 1, pp. 13-31.



ANTHONY MOLLIKA

# *Giochiamo con le parole!*



## I titoli camuffati

*Trova la versione definitiva e autentica dei seguenti titoli di opere letterarie, canzoni, film, poesie, opere, proverbi o fiabe.*

1. L'esistenza è attraente. 1. \_\_\_\_\_
2. La città del medio oriente restituita alla libertà. 2. \_\_\_\_\_
3. Donna che si è allontanata dalla retta via. 3. \_\_\_\_\_
4. Impegnati a unirsi al matrimonio. 4. \_\_\_\_\_
5. Primavera, estate, autunno, inverno. 5. \_\_\_\_\_
6. Compito irrealizzabile. 6. \_\_\_\_\_
7. Quelli che non hanno nessuna colpa non parlano. 7. \_\_\_\_\_
8. La *top ten* dei sì e dei no. 8. \_\_\_\_\_
9. Rapinatori di veicoli a due ruote. 9. \_\_\_\_\_
10. La zuccherosa esistenza. 10. \_\_\_\_\_
11. Il paese del bel sesso. 11. \_\_\_\_\_
12. La gestrice di una locanda. 12. \_\_\_\_\_
13. O stella che mi appartieni attorno a cui girano i pianeti! 13. \_\_\_\_\_
14. Verifica del complesso musicale. 14. \_\_\_\_\_
15. Tradizionale codice d'onore vigente tra popolazioni contadine dell'Italia meridionale. 15. \_\_\_\_\_
16. Il parrucchiere di una città meridionale spagnola. 16. \_\_\_\_\_
17. Vita coniugale secondo il costume degli italiani. 17. \_\_\_\_\_
18. La città eterna. 18. \_\_\_\_\_
19. L'appellativo di un fiore rosso. 19. \_\_\_\_\_
20. Felino con calzatura di cuoio o di gomma che arriva fino al ginocchio. 20. \_\_\_\_\_